Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

التراث الإسلامى ، ولما عاد إلى إيطاليا قام بتدريس العلوم العربية بصفة عامة ، وفلسفة «ابن سينا» بصفة خاصة فى جامعة «بادوا» وقام بترجمة وتصحيح ما ترجم من قبل من أعمال «ابن سينا» إلى اللاتينية[1] ومن أهم ما ترجم من ذلك وقد نشر فى البندقية بعد وفاته :

١ – ترجمة مقالة «ابن سينا» فى النفس وتقاسيم الحكمة والعلوم ، ونشرت فى البندقية سنة ١٥٤٦[2] .

٢ – ترجم إلى اللاتينية كتاب «القانون لابن سينا» ونشر مطبوعات فى البندقية سنة ١٥٤٧ ، وتكرر طبع هذا الكتاب ونشره بعد أن أكملت ترجمة جيرار دى تريبونا لهذا الكتاب[3] وفى سنة ١٩٦٤ نشر hucpette ترجمة لحياة «الباغو» يقول الدكتور سامى حمارنة إنه : «يبدو لى من قراءة هذه الترجمة أن «الباغو» كان عارفا بكتابات وشروح ابن النفيس ومعجبا بها ، ولا شك أنه نقلها معه إلى إيطاليا ، وإلى نفس الجامعة التى تعلم فيها «وليم هارفى» قبل إعلانه المشهور عن الدورة الدموية سنة ١٦٢٢ م[4] .

ثانيا : بعد ست سنوات فقط من نشر الترجمة اللاتينية لكتاب «القانون لابن سينا» نشر «ميجيل سرفتوس» سنة ١٥٥٣ فى مجلة دينية

---

(١) اللغة اللاتينية هى اللغة التى ترجم إليها الكثير من الانتاج الفكرى الإسلامى مما كان سببا فى قيام النهضة الأوربية فى القرون الحديثة .

(٢) كتاب «المستشرقون» لنجيب العقيقى ، جـ ١ ص ٣٠٦ .

(٣) المرجع السابق

(٤) تاريخ الصيدلة والطب العربى منذ نشأته حتى العصور الحديثة لسامى حمارنه ، القاهرة ١٩٦٧ ، جـ ٢ ص ١٤ .